

Ngày 2 Tháng 9, 2020

Kính Gửi Quý Phụ Huynh/Giám Hộ:

Là phụ huynh hoặc người giám hộ của một học sinh đang theo học tại trường đang nhận ngân sách Title I của Liên Bang, quý vị có quyền được biết trình độ chuyên môn của (các) giáo viên và nhân viên bán chuyên môn của con mình.

Luật Liên Bang yêu cầu sở giáo dục Title I phải tuân thủ và cung cấp cho quý vị những thông tin theo yêu cầu một cách kịp thời. Tất cả các trường đều có trong hồ sơ danh sách các giáo viên và trình độ chuyên môn của họ. Vào bất cứ lúc nào, quý vị có thể hỏi :

- Giáo viên có hội đủ các quy định về trình độ và chứng nhận của tiểu bang đối với cấp lớp và môn học mà họ đang giảng dạy hay không,
- Giáo viên có nhận được chứng nhận khẩn cấp hoặc chứng nhận có điều kiện thông qua đó được miễn các quy định của tiểu bang không, và
- Những bằng cấp đại học hoặc sau đại học mà giáo viên đang có, bao gồm chứng chỉ tốt nghiệp và bằng cấp bổ sung, và (các) lĩnh vực chuyên ngành hoặc tập trung.

Quý vị có thể hỏi xem liệu con mình có nhận được sự giúp đỡ từ một nhân viên bán chuyên môn hay không. Nếu con quý vị được trợ giúp thì chúng tôi có thể cung cấp thông tin về trình độ chuyên môn của nhân viên đó.

Đạo Luật Mọi Trẻ Em Điều Thành Công (ESSA), đã được ký thành luật vào tháng 12 năm 2015, bao gồm việc bổ sung quyền được biết. Bất cứ lúc nào, quý vị có thể yêu cầu:

- Thông tin về các chính sách liên quan đến sự tham gia của học sinh trong các kỳ thi và thủ tục từ chối, và
- Thông tin về các kỳ thi kiểm tra cần thiết bao gồm:
 - kỳ kiểm tra môn học ,
 - mục đích của bài kiểm tra,
 - nguồn của quy định (nếu có),
 - lượng thời gian học sinh phải hoàn thành bài kiểm tra, và
 - thời gian và hình thức phổ biến kết quả.

Quý vị có thể yêu cầu hiệu trưởng trường của con quý vị cung cấp tất cả các thông tin trên.

Nhân viên của chúng tôi cam kết giúp cho con quý vị phát triển các kỹ năng cần thiết để thành công ở trường và hơn thế nữa. Cam kết đó bao gồm việc đảm bảo tất cả giáo viên và nhân viên bán chuyên môn của chúng tôi đều hội đủ các quy định của Tiểu Bang Pennsylvania. Chúng tôi mong muốn trong năm học sắp tới, chúng ta sẽ cùng nhau mang đến sự khác biệt trong đời sống của con em quý vị.

Trân Trọng Kính Chào,

Ashley Glasgow-Crockett
Phó Phòng, Văn Phòng Các Chương Trình Liên Bang

2 de septiembre de 2020

Estimados padres/encargados:

Como padre o encargado de un estudiante que asiste a una escuela que recibe dólares federales del Título I, tiene derecho a conocer las cualificaciones profesionales del (de los) maestro(s) y asistente(s) de instrucción que enseñan a su hijo.

La ley federal exige que cada distrito escolar del Título I cumpla y le brinde la información solicitada de manera oportuna. Todas las escuelas tienen en su archivo una lista de docentes y sus cualificaciones profesionales. En cualquier momento, puede preguntar:

- Si el maestro cumplió con los requisitos estatales y los requisitos de certificación para el grado y la materia que él/ella está enseñando,
- Si el maestro recibió un certificado de emergencia o condicional mediante el cual se renunciaron las calificaciones estatales, y
- Qué títulos universitarios o de posgrado posee el maestro, incluidos los certificados de posgrado y títulos adicionales, y la(s) especialización(es) o área(s) de concentración.
- Si su hijo recibe ayuda de un asistente de instrucción y, en caso afirmativo, sus calificaciones.

La Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA por sus siglas en inglés), que se promulgó en diciembre de 2015, incluye solicitudes adicionales de derecho a saber. En cualquier momento, puede solicitar:

- Información sobre las políticas con respecto a la participación de los estudiantes en las evaluaciones y los procedimientos de exclusión, y
- Información sobre evaluaciones requeridas que incluyen:
 - o materia examinada,
 - o propósito de la prueba,
 - o origen del requisito (si corresponde),
 - o el tiempo que les lleva a los estudiantes completar la prueba y
 - o tiempo y formato de difusión de resultados.

Toda la información anteriormente mencionada se puede solicitar a través del director de su escuela.

Nuestro personal está comprometido a ayudar a su hijo a desarrollar las habilidades que necesita para tener éxito en la escuela y más. Ese compromiso incluye asegurarse de que todos nuestros maestros y asistentes de instrucción cumplan con los requisitos aplicables del estado de Pensilvania. Esperamos con ansias el próximo año escolar, y juntos haremos una diferencia en la vida de su hijo.

Atentamente,

Ashley Glasgow-Crockett
Vicedirectora, Oficina de Programas Federales

2 de setembro de 2020

Prezados pais ou responsáveis:

Enquanto pai ou responsável de um aluno(a) que frequenta uma escola que recebe fundos federais do Título I, você tem o direito de conhecer as qualificações profissionais do(s) professor(es) e paraprofissionais instrucionais que ensinam seu filho(a).

Todas as escolas de Título I do distrito devem cumprir a lei federal e fornecer a você as informações solicitadas em tempo hábil. Todas as escolas possuem em seus arquivos uma lista de professores e suas qualificações profissionais. A qualquer momento, você pode perguntar:

- Se o professor(a) está em conformidade com as qualificações e certificações exigidas pelo estado, adequados para a série escolar e matéria que está lecionando
- Se o professor(a) recebeu um certificado condicional ou de emergência, através do qual as qualificações do estado foram dispensadas, e
- Qual diploma de graduação ou pós-graduação o professor(a) possui, incluindo certificados de pós-graduação e diplomas adicionais, e curso ou área de concentração
- Se seu filho(a) recebe ajuda de um paraprofissional, e caso sim, suas qualificações.

A Lei Todo Aluno Prospera (ESSA), a qual entrou em vigor em dezembro de 2015, inclui direitos de conhecimento adicionais. A qualquer momento, você pode solicitar:

- Informação sobre regras pertinentes a participação do aluno em exames e procedimentos necessários, quando optar por não fazê-los, e
- Informação sobre exames obrigatórios, incluindo:
 - qual matéria será testada,
 - propósito do teste,
 - fonte da obrigatoriedade (se aplicável),
 - quanto tempo leva para o alunos completarem o teste, e
 - tempo e formato da entrega dos resultados.

Todas as informações acima podem ser solicitadas através do diretor(a) da sua escola.

Nossa equipe se compromete a ajudar seu filho a desenvolver as habilidades necessárias para que tenha sucesso na escola e além. Esse comprometimento inclui a garantia de que todos os nossos professores e paraprofissionais cumpram as exigências aplicáveis da Pensilvânia. Estamos ansiosos para o novo ano letivo e juntos faremos a diferença na vida do seu filho.

Atenciosamente,

Ashley Glasgow-Crockett
Diretora Assistente, Departamento de Programas Federais



2 septembre 2020

Chers Parents / Tuteurs :

En tant que parent ou tuteur d'un élève fréquentant une école qui reçoit des dollars du titre fédéral I, vous avez le droit de connaître les qualifications professionnelles de l'enseignante ou de l'enseignant et du paraprofessionnels d'instruction qui enseigne votre enfant.

La loi fédérale exige que chaque district scolaire du titre I se conforme et vous fournisse les renseignements demandés en temps opportun. Toutes les écoles ont dans leurs dossiers une liste des membres du corps professoral et de leurs qualifications professionnelles. À tout moment, vous pouvez demander :

- Si l'enseignante ou l'enseignant possède les qualifications et la certification exigées par l'État pour le niveau scolaire et la matière qu'elle /il enseigne,
- Si l'enseignante ou l'enseignant a reçu un certificat d'urgence ou conditionnel lui permettant d'être dispensé de l'obligation de posséder une qualification d'État, et
- Quels diplômes de premier cycle ou d'études supérieures l'enseignante ou l'enseignant détient, y compris les certificats d'études supérieures et les diplômes additionnels, ainsi que les sujets spécifiques ou les domaines de concentration.
- Si votre enfant reçoit l'aide d'un para professionnel et si oui, ses qualifications.

La loi intitulée Every Student Succeeds Act (ESSA), qui a été promulguée en décembre 2015, comprend des demandes supplémentaires de droit de savoir. En tout temps, vous pouvez en faire la demande :

- Information sur les politiques concernant la participation des étudiants aux évaluations et les procédures de retrait, et
- Information sur les évaluations requises, y compris :
 - Le sujet testé,
 - Le but du test,
 - La source de l'exigence (s'il y a lieu),
 - Le temps qu'il faut aux élèves pour compléter le test, et
 - L'heure et le format de diffusion des résultats.

Tous les renseignements ci-dessus peuvent être demandés auprès du directeur de votre école.

Notre personnel s'engage à aider votre enfant à développer les compétences dont il a besoin pour réussir à l'école et au-delà. Cet engagement consiste notamment à s'assurer que tous nos enseignants et paraprofessionnels satisfont aux exigences applicables de l'État de Pennsylvanie. Nous attendons avec impatience la prochaine année scolaire et, ensemble, nous ferons une différence dans la vie de votre enfant.

Sincèrement,

Ashley Glasgow-Crockett
Directeur adjoint, Bureau des programmes fédéraux

September 2, 2020

Dear Parents / Guardians:

As a parent or guardian of a student attending a school that is receiving Federal Title I dollars, you have the right to know the professional qualifications of the teacher(s) and instructional paraprofessional(s) who instruct your child.

Federal law requires every Title I school district to comply and to provide you with the requested information in a timely manner. All schools have on file a listing of faculty members and their professional qualifications. At any time, you may ask:

- whether the teacher met state qualifications and certification requirements for the grade level and subject he/she is teaching,
- whether the teacher received an emergency or conditional certificate through which state qualifications were waived, and
- what undergraduate or graduate degrees the teacher holds, including graduate certificates and additional degrees, and major(s) or area(s) of concentration.

You may also ask whether your child receives help from a paraprofessional. If your child receives this assistance, we can provide information about the paraprofessional's qualifications.

The Every Student Succeeds Act (ESSA), which was signed into law in December 2015, includes additional right to know requests. At any time, you may request:

- Information on policies regarding student participation in assessments and procedures for opting out, and
- Information on required assessments that include:
 - subject matter tested,
 - purpose of the test,
 - source of the requirement (if applicable),
 - amount of time it takes students to complete the test, and
 - time and format of disseminating results.

All of the above information can be requested through your school principal.

Our staff is committed to helping your child develop the skills he/she needs to succeed in school and beyond. That commitment includes making sure that all of our teachers and paraprofessionals meet applicable Pennsylvania state requirements. We look forward to the upcoming school year, and together we will make a difference in your child's life.

Sincerely,



Ashley Glasgow-Crockett

Assistant Director, Office of Federal Programs

2020年9月2日

亲爱的家长/监护人，

您孩子上的学校受到联邦第一法案资助，作为学生家长或监护人，您有权知道教育您孩子的教师 and 教学辅助人员的专业资质。

联邦法律要求所有第一法案学区遵从规定并及时向您提供所需的信息。所有学校都有关于教职员工及他们专业资质的清单的存档。您可以随时要求了解：

- 教师是否符合其所教年级及科目的州级资质和认证要求，
- 教师是否获得紧急或有条件证书来免除其州级资质，以及
- 教师具有何种本科或研究生学位，包括研究生文凭和其它学位，以及重点学习/研究的专业或领域。
- 您的孩子是否有接受教学辅助人员的服务，如果有，关于他们资质的信息。

于2015年12月签署成为法律的《每个学生成功法案》（ESSA）包括其它知情权。您可以随时要求了解：

- 关于学生参加测试和退出程序的政策的信息，和
- 关于所需测试的信息，包括：
 - 测试的学科内容，
 - 测试目的，
 - 测试要求提出者（如适用），
 - 学生完成测试需要的时间，和
 - 公布测试结果的时间和形式。

以上所有信息均可向您孩子学校的校长索取。

我们的教职工致力于帮助您的孩子培养技能以使他/她在学校及以后阶段取得成功。该承诺包括确保我们所有的教师和辅助人员符合宾夕法尼亚州适用的要求。我们期待接下来的学年，期待和您一起给孩子的生活带来积极影响。

诚挚的

联邦项目办公室助理主管
Ashley Glasgow-Crockett

2 سبتمبر/أيلول 2020

الأعضاء أولياء الأمور / الاوصياء:

بصفتك كولي أمر أو وصي على طالب يدرس في إحدى المدارس التي تتلقى دولارات بموجب البند الأول الفيدرالي ، فإنه يحق لك معرفة المؤهلات المهنية للمعلم (المعلمين) والمساعدين المهنيين التعليميين الذين يعلمون طفلك.

يشترط القانون الفيدرالي على كل منطقة تعليمية من مدارس البند الأول الالتزام بذلك وتزويدك بالمعلومات المطلوبة في الوقت المناسب. جميع المدارس توجد لديها في ملف قائمة بأسماء أعضاء هيئة التدريس ومؤهلاتهم المهنية. في أي وقت ، لك أن تسأل:

- ما إذا كان المعلم قد استوفى مؤهلات الولاية ومتطلبات الاعتماد لمستوى الصف والموضوع الذي يدرسه/تدرسه ،
- ما إذا كان المعلم قد حصل على شهادة طوارئ أو مقيدة بشرط تم من خلالها التنازل عن مؤهلات الولاية
- ما هي درجات تخرج الدراسات الجامعية أو ما قبل التخرج التي يحملها المعلم ، بما في ذلك شهادات الدراسات العليا والشهادات الإضافية ، والتخصص الرئيسي أو منطقة (مناطق) التركيز.

يمكنك أيضًا أن تسأل عما إذا كان طفلك يتلقى مساعدة من موظف مساعد محترف. إذا تلقى طفلك هذه المساعدة، فيمكننا تقديم معلومات حول مؤهلات الموظفين المحترفين المساعدين.

يتضمن قانون كل طالب ينجح (ESSA) ، الذي تم توقيعه ليصبح قانونًا في ديسمبر 2015 ، إضافة الي طلبات الحق في المعرفة. في أي وقت ، يمكنك أن تطلب:

- معلومات عن السياسات المتعلقة بمشاركة الطلاب في التقييمات وإجراءات الانسحاب ، و
- معلومات عن التقييمات المطلوبة والتي تشمل:
 - الموضوع الذي تم اختياره ،
 - الغرض من الاختبار ،
 - مصدر المتطلبات (إن وجد) ،
 - مقدار الوقت الذي يستغرقه الطلاب لإكمال الاختبار ، و
 - وقت وطريقة نشر وعلان النتائج.

يمكن طلب جميع المعلومات المذكورة أعلاه عن طريق مدير مدرستك.

يلتزم موظفونا بمساعدة طفلك على تطوير المهارات التي يحتاجها للنجاح في المدرسة وخارجها. يتضمن هذا الالتزام التأكد من أن جميع المعلمين والموظفين المحترفين المساعدين التابعين لنا يمتثلون لمتطلبات ولاية بنسلفانيا السارية. نتطلع إلى السنة الدراسية القادمة ، ومعًا سوف نحدث تميزاً في حياة طفلك.

بإخلاص،

Ashley Glasgow-Crockett
المديرة المساعدة ، مكتب البرامج الفيدرالية